

" EAST LYNNE "

RADJODRAMM

ADDATTET GHAX-XANDIR

minn

Charles Attard.

L-EWHEL EPISODJU.

JIEHDU SEHEM:

LORD MOUNT SEVERN

SEFTUR TA' LORD MOUNT SEVERN.

ISABEL MOUNT SEVERN

ARCHIBALD CARLYLE

FRANCIS LEVISON

MRS. LEVISON

EMMA VANE

RICHARD HARE (Missier)

MRS. HARE

BARBARA HARE

RICHARD HARE (Tifel)

SEFTUR (Tal-familja Hare)

X-X-X-X-X-X-X-X-X-X-X-X-X-X-X-X

" E A S T L Y N N E "

RADJODRAMM

Addatat ghax-Xandir

minn

Charles Attard

Mir-Rumanz ta' Mrs. Henry Wood.

L-EWWEL EPISODJU.

MUŻIKA:

Hoss: (Tahbita irqiqa fuq bieb)

Lord. : (Żerr) X'ingala? Ghaddi.

Hoss: (Bieb jinfetah)

Seftur:: Hawn wieheċ sinjur, jixtieq jarak.

Lord : Qallek minn hu?

Seftur : Taghni dan il-biljett, Milord.

Lord : Ara mim hu.

Seftur : Mr. Carlyle ta' West Lynne.

Lord : Carlyle ta' West Lyme.... X'irid minni?

Seftur : Ma gallix, Milord.

Lord : Ghidlu jghaddi.

Hoss: (Passi - bieb jinfetah - Pawsa)

Ghaddi, ghaddi, Mr. Carlyle. Inthix tajjeb? Qed niehu gost li gejt tarani... Nahseb li ntbaht li ma nistax inqum minn hawn, hux tassew? Il-gotta regghet sammritni ma' din il-pultruna... Oqeghed bilqegheda, Mr. Carlyle... Jaqaw gejt taghmel x'erbat-ijiem f'dil-Belt?

Carlyle: Ghadni kemm wasalt minn West Lynne, Milord. L-iskop tal-migja tighi f'dil-belt huwa biex nara s-sinjuriġġ tighok.

Lord : X'nista' naghmel ghalik, Mr. Carlyle?

Carlyle: Ftit ilu, qrajt li Lord Mount Severn irid ibiegh East Lynne.

Lord : Mr. Carlyle!...

Carlyle: Ghidli, Milord.

Lord : Qabel nkomplu nidhaddtu fuq das-suggett, nixtieq inkun naf b'liema skop qed tkellimni.

Carlyle: X'igifieri, Milord?

Lo rd : Nixtieq inkun naf jekk jiena u intahnix sejrin nitkellmu kunfidenzjali jew jekk taht kliemk hemmx xi haga mohbija.

- Carlyle: Emminni, Milord, għadni ma nistax nifhemek.
- Lord : Ahfirli, Mr. Carlyle, jekk mighek qed nitkellem frankament, imma qabel inkompli nitkellem mighek fuq das-suggett, jehtieg inkun naf fejn jien. Ghidli, Mr. Carlyle, forsi gejt hawn f'isem xi wiehed minn dawk il-banavolji ta' kredituri, biex tiehu minni xi taghrif li s'issa għad m'irnexxielhomx jikkou minn għandi?
- Carlyle: Milord, għalkemm il-professjoni tighi hija dik ta' Avukat, m'għandek tahseb qatt li gejt hawn biex inqarraq bik, jien dejjem tkellimt car ma' dawk li kellhom x'jaqsmu mighi u nit-tama li sakemm immut, is-sincerita' tibqa' l-mottiv tighi.
- Lord : Ahfirli, Mr. Carlyle... Kieku taf kemm ippruvaw iqarrqu bija, kieku ibqa' sgur li ma kontx tohoda bi kbira daqshekk. Kompli, Mr. Carlyle.
- Carlyle: Bhal m'għedtlek, Milord... ~~għad li kont~~ ^{Sma it} li East Lynne tinsab għal bejgh ... l-Agent tighet tgharrafli xi haga zghira privatament... Jekk dan hu minnu, jiena lest biex nixtri.
- Lord : U għal min trid tixtrieh, Mr. Carlyle?
- Carlyle: Għalija.
- Lord : (Dahqani) Għalik!... Milli qed nara l-professjoni ta' Avukat thalli qliegh tajjeb.
- Carlyle: M'hux daqskemm qed tahseb, Milord... Int m'għandekx tinsa li jiena kont wiritt liz-ziju u lil missieri.
- Lord : U iva, dak kien wirt ckejken ta' nies legali.
- Carlyle: M'hux għal kollox, Milord... Omni kienet hadet dota sabieha u għalhekk missieri b'dawk il-flus setgha jaspékula; huwa kellu successi kbar u issa li jien ninsab sid tal-gid li halla missieri, qed nistudja kif nista' nhaddem flusi. Jekk niftehemu, Est Lynne tghodd hafna għalija.
- Lord : Mr. Carlyle, għandek tkun taf li l-qagħada tighi finanzjarja hija mweghera hafna... b'xi mod jehtieg li f'qasir zmien nikseb f'idejja somma ta' flus u għalhekk thajjart nbiegh East Lynne... Meta xtrajt dil-proprjeta', jekk għadek tiftakar, int kont l-avukat ta' dak li begheli.
- Carlyle: Missieri, trid tghid... F'dak iz-zmien, jien, kont għadni tifel.
- Lord : Għandek ragun... Iva, kien il-papa tighet... Jekk jiena nbiegh East Lynne, nikseb xi ftit eluf u b'hekk inkun nista' inhallas is-somma li għandi bżonn... Iva, jien ghamilt il-hsieb li nbiegh il-proprjeta' li għandi f'East Lynne. Mr. Carlyle, irridek tifhem li jekk xi hadd jisma li sejjer inbiegh xi haga mill-proprjeta' li għandi, ibqa' sgur li jisfrattawli kollox, għalhekk jehtieg li hadd ma jkun jaf zejtn... Qed tifhimmi?
- Carlyle: Fhimtek, Milord... Xi kemm hi t-talba tighet?
- Lord : Jekk trid taf s-somma preciz, tista' tmur għand l-Avukat tighi, biss, nista' ngħidlek li s-somma ma tkunx anqas minn 70,000 lira.
- Carlyle: Wisq, wisq, Milord.

- Lord : Dik is-somma m'hix il-valur ta' East Lynne... Din tiswa wisq izjed minn daqshekk.
- Carlyle: Milord, meta wiehed jigi biex ibiegh, il-valur jongos hafna... Xtaqt nistaqsik hag'ohra, jekk tippermettili.
- Lord : Ghidli, Mr. C arlyle.
- Carlyle: Kont smajt li East Lynne gie mhooli lis-sinjorina binthek.
- Lord : (B'lehen gravi) Le....Binthi ma wibtet xejn... Zmien ilu, jien kont inhobb lit-tifla ta' General Conway... Ta boloh li konna hrabna flinkien... Il-General ma kellux pjacir bigga...Lil Maria, hadta mighi Gretna Green u b'hekk lisbet it-titolu ta' Kontessa ta' Mount Severn...Kontessa bla ebda renti. Kienet sfortuna kbira... Wara ftit lil General sabuh mejjet f'kamartu.
- Carlyle: Mejjet!...
- Lord : Iva... Il-General kien marid b'qalbu ...L-ahbar li binthu dbeghedet minnu ma felahx ghalieh...Minn dak inhar, mathi tilfet l-hena taghha...Kienet wahhlet f'rasha li hi kienet il-kagun tal-mewt ta' missiera...Dil-fissazzjoni bdiet teqrida bil-mod, il-mod u fl-ahhar, it-tobba iddikjaraw li wagghet tisika. Dan, jien, ma riedtx nemmu...Fil-familja taghha ma kellha lil hadd marid b'dik il-marda... Dik id-disgrazzja kienet il-hlas ta' ghemilna...Kull min jahrab mill-genituri tighu jigi ikkundannat biex jghix ghall-ghomru immikket... fir-rimers... fid-dwejjaq.
- Carlyle: Milord, ahfirli jekk ser naghmillek mistoqsija ohra.
- Lord : Xejn, xejn, Mr. Carlyle... Ghidli.
- Carlyle: Jidhirli li wara z-zwieg, il-kontessa setghet saret il-preprietarja East Lyme .
- Lord : Iva, setghet saret proprietarja...Dan, jien, m'ghamilux... Jiena u marti konna meghdijin fi hwejjeg ohra... fix-xalar fix-xorb, fil-ballijiet... fit-tberbieq ta' flus...Hadd minna t-tnejn ma haseb fil-gejjieni ta' uliedna u jekk qatt xi darba giena dan il-hsieb, bqajna bla ma ghamilna xejn. Hemm qawl li jghid li dak li tista' taghmel kull x'hin trid, ma jsir qatt.
- Carlyle: Sewwa qed tghid, Milord.
- Lord : Binthi, l-lum, m'ghandha xejn taghha...Jien ma ktibtilha xejn...Emminni, meta noqoghed nahseb fiex tista' jssib ruhha binthi jekk nigi nieqes jien, inhossni ser niggennen. Li binthi ghad tizzewweg tajjeb m'ghandhix qalbi maqtugha.. Binthi hija mzejna b'dak kollu li tista toffrilha n-natura.
- Carlyle: Iva... Binthek hija xbejba sabieha.
- Lord : Intant, hallina minn dan.... Mr. Carlyle, Jekk niftehmu u nbegehlek il-proprieta ta' East Lynne, il-flus jekk li jaggu f'idejja. Jekk ci hadd mill-Kredituri tighi jisma' li ser ibbegehlek xi haga mill-proprieta' tighi ibqa' sgur li ma jhallunx immis sold wiehed biss. F'ghajnejn in-nies il-proprietarju ta' East Lynne, jehtieg li jibqa' jidher Lord Mount Severn, ghall-ingas ghal ftit zmien iehor...M'ghandix nahseb l-int sejjer issib diffikolta' hux tassew?

Carlyle: Dwar dan, nahseb li ahjar nitkellem ma' l-Avukat tighak.
 Lord : Kif joghobok, Mr. Carlyle.
 Carlyle: Miftehemmin, mela... Jiena ma ndumx ma nerga' nigi narak.
 Lord : Mr. Carlyle, wasal il-hin ta' l-ikel...Joghobok toqoghod tiehu xi haga maghna?
 Carlyle: Ma jidhirlix li jiena liebes xieraq biex nippranza mighek.
 Lord : Thabbilx rasek, barra minn binthi m'hu ser ikun hawn hadd izjed. Fid-dar ghandna ukoll lill Mrs. Vane, imma jekk ma nizbalgax, il-lum smajtha tghid li ser tiekol barra. Jekk sejra tiekol hawn, allura nippranzaw f'dil-kamra. Jekk joghobok, Mr. Carlyle, ghafas dik il-qampiena.

Hoss: (Passi - qampiena elettrika - Pawsa Bieb jinfetah)

Seftur : X'ghandi nservik, Milord?
 Lord : Irridek tištaqsi jekk Mrs. Vane hi~~x~~ sejra tippranza hawnhekk.
 Seftur : Milord, Mrs. Vane sejra tippranza barra; il-karrozza ga qegheda quddiem il-bieb tistenniha.
 Lord. : Mr. Carlyle ser jippranza mighi...Hu hsieb lest ghas-sebgha.
 Seftur : Kif terdna, Milord.

Fade Out.

Fade In.

Lord : Mr. Carlyle, din hija binthi, Isabel.
 Carlyel: Ghandi pjacir li sirt nafhek, Lady Isabel.
 Isabel : Tant iehor, Mr. Carlyle...Kif int?
 Carlyel: Tajjeb grazzi...
 Lord : Isabel, milli tidher behsiebhok tohrog il-lejla.
 Isabel : Iva, papa... sejra ghand Mrs. Levison ghat te... nghidlek issew ma nixtieqx inhallieha tistenna ghaliex ga hallieta tistenna Mrs. Vane.
 Lord : Nittama li ma tiddawwarx hafna, il-lejla, Isabel.
 Isabel : Jiddependi kemm iddum Mrs. Vane, papa.
 Lord : Allura m'hemmx dubju, sejrjn tiddawru sgur. Inthom in-nisa meta tiltaqghu tinsew lil kullhadd.
 Isabel : Sejra, papa.
 Lord : Mur, mur, ghaziza tighi u lil Mrs. Vane ghidilha li ma nixtieqx li jddumu hafna... Int ghadhek zghira u ghalhekk ma jaghmilx sabieh li tiddawwar barra filghaxija. Mr. Carlyle, jimporta jekk iccempel il-qampiena? Il-gotta ma tippermettilix inqum inwassalha.
 Carlyel: Jekk Lady Isabel tippermettili.... niehu gost nwassalha sal-karrozza.

Hoss: (Qampiena)

Lord : Jekk twassalha, niehu gost hafna, Mr. Carlyle. Xi tghid, int, Isabel?

Isabel : Mr. Carlyle ~~ku~~ gentili hafna.

Fade Out.

Fade In.

Lord : X'jidhirlek minn Isabel tighi, Mr. Carlyle?

Carlyle: Emminni, Milord... Qatt ma naf li rajt xebba hekk sabieha.

Lord : Binthi hija twajba daqskemm hija sabieha...Qalba hija generuza. Sakemm kellha l-omma hajja, rabbejtha f'East Lynne, imbaghad, meta sibt ruhu wahdi, gibtha hawnhekk, f'Mount Severn... Meta niftakar li ghad tista' jssib ruhha wahidha, inhossni nibza... nitlef l-hena tighi.

Muzika.

Isabel : Ahfirli, Mrs. Levison... Il-lejla jddawwart ftit...Fuq il-mejda kellna wiehed sinjur u ghalhekk donna xi ftit iżjed mis-soltu.

Mrs. Levison. : (B'lehen Imqit) Isabel, gejt jansa u ghoxrin minuta tard. Ma tafx li gabel tigi int, ma niehdux it-te? Emma, ghidilhom igibulna t-te hawnhekk.

Emma : Kif tridu, lest fil-kikkri jew trid il-mishun u biex taghmlu hawn?

Mrs. L.: Ahjar naghmluh hawn.

Emma : Uff xi dwejjaq...M'hux ahjar lest milli noqoghodu ngibu hafna imbarazz?

Mrs. L.: Imma kemm int ghażżiena.

Isabel : Tridx naghmlu jien? Id-dar, jien niehu hsiebu.

Mrs. L.: Hu pačenzja, Isabel... Int tiswa ghaxar darbiet daqs dil-fekruna... (Jinfexxu jidhqu)

Hoss: (Tliet tahbitiet)

Mrs. L.: Ghaddi.

Hoss: (Bieb jinfetah)

Francis: Tridu nies?

Mrs. L.: Ghaddi, Francis, ghaddi.

Hoss:(Passi)

Nipprezentalek lil Lady Isabel Vane... Dan hu Captain Francis Levison, Isabel.

Francis: Ghandi pjacir, Lady Isabel.

Isabel : Grazzi, Captain Levison...

Mrs.L.: Tiehu kikkra te maghna, Francis?

Francis: Jekk ma ndejjaqkhomx.

- Mrs. L. : Il-lum, it-te, sejjer ikun fieh toghoma ohra... toghoma g'dida.
- Francis : Jaqaw?
- Mrs. L. : Lady Isabel Vane, offriet li taghmlu hi.
- Francis : Allura ż-żjara li għamlitilna sejra tiswielha hafna xeghol.
- Isabel : Haga żghira hafna...Lil papa', jien nippreparahulu.

Fade Out.

Fade In.

- Mrs. L. : Lady Isabel, dak x'salib hu li għandhek f'għonqhek?
- Isabel : Joghoghok? Dan, kienet taghtuli l-mama', ftit qabel mietet. Hudu f'idejk... ara kemm hu sabieh...Jien, ma nilbsux kullqum hliet meta jkollhi xi okkażjoni.
- ~~Emma~~
~~Mrs. Vane~~ : U dawk il-brazzuletti ~~ak~~ il-mama' tathomlhok, ukoll?
- Isabel : Iva, Mrs. Vane... Dawn, ma kienet tohreg qatt minghajrhom.
- ~~Emma~~
~~Mrs. Vane~~ : U allura, int, ser taghmel bhala? Għaliex ma lbiestx id-djamanti tas-soltu?
- Isabel : Nghidlek issew kont ga ilbisthom, imma, imbagħad, ergajt nehhejthom.
- ~~Emma~~
~~Mrs. Vane~~ : U x'gagħalhek taghmlu dan?
- Isabel : Ileggu wisq u ma riedtkhomx taksbu li lbisthom biex nidher sabieha.
- ~~Emma~~
~~Mrs. Vane~~ : Isabel, int qed taghmel bhal dawk li jiddisprezzaw l-ornamenti... Int għandhek gosti artificjali....
- Mrs. L. : Sabieh tassew dan is-salib... Ftit rajt bħalu...Erga' ilbsu, Isabel u ara jaqgħalhek...Le, le... f'għonqhek jidher isbah minn dawk id-djamanti li tilbes is-soltu... Int m'għandhekx bżonn tlellix.... Lil Emma tiehux għaliha.
- Francis : Halli nlibbisulhek jien Lady Isabel... X'wahdadin!...Waqagħli... Irfistu....
- Mrs. L. : Inkiser?
- Francis : Iva... Inqasam fi tnejn....
- Mrs. L. : Francis... X'fettillek?
- Francis : Ahfirli, Lady Isabel... (Pawsa)
- Emma : Kemm int blgħa... Ser tibki għal salib okejken?
- Mrs. L. : Jiena nahseb li jista' jissewwa.
- Francis : Isabel, nitelbok tafirli...
- Isabel : (B'lehen miksura) Ma jimpurtax, Captain Levison... Int m'għamiltux apposta. Nagħmel kif qaltli Mrs. Levison... nipprova nsewwieh... Mrs. Vane, aqfilli l-katina, jekk jogħgħbok.
- Emma : Kif? Sejra tilbes il-katina minghajr is-salib?
- Isabel : B'daqshekk? Jekk jghiduli xi haga, ngħidilhom lis-salib waqagħli fit-triq u nkiser.

Emma : (Tidhaq) U x'jistghu jghidu? Jistghu jghidu li bint Lord Mount Severn, m'ghandhiex gjojjelli x'tilbes.

Isabel : Dan, ma jistghux jghiduh... F'hafna okkazjonijiet rawni bil-gjojjelli.

Mrs. L.: Hallikhom minn dawn il-hmerijiet...Jekk inthom sejrin il-ballu, ahjar tmorru...Kif sirna il-lum... Fi zmien, dalhin inkunu ga ser ningabru...Il-lum, is-serati qed nibdewhom fl-ghaxra ta' bil-lejl.

Emma : Iva, immorru.

Isabel : Il-papa' talabni biex ma ndumhux.

Emma : Ahna, m'hemm x ghalfejn indumu wisq.

Isabel : Il-lejl it-tajjeb, Mrs. Levison.

Mrs. L.: Il-lejl it-tajjeb... Iddevertu.

Francis: Lili, dal-waqt tarawni maghkhom.

Isabel : Ftit ilu ghedtli li m'inthix gej il-ballu.

Francis: Iva, hekk ghedtlek, imma issa rega' bdieli...Aurevoir.

MUZIKA:

Hoss: (Karrozzella)

Emma : Isabel, emminni, meta ma naralhekkx dawk il-gjojjelli fuqhek, narak zarmata... B'dik-il-katina li fettillhek tilbes il-lejla, qishek tifla ta' l-iskola.

Isabel: Minđu inkisirli dak is-salib, inhossni mbażza'...Qalbi tghidli li ser jkolli risq hażin.

Emma : Risq hażin!..

Isabel : Dak is-salib kienet tatuli l-mama'waqt li kienet qegheda tmut...Kienet qaltli biex ngħożzu u nibza ghalieh ghaliex dan iharisni minn kull-deni... Iva...kienet talbitni biex meta nsib ruhi f'xi tweghir, inhares lej u nitlob...Issa dak is-salib jinsab miksur....

Emma : Isabel, int qegheda tibki mill-gdid...Jekk ma tieqafx, nordna l-karrozza twasslhek id-dar u jien, il-ballu, immur wahdi.

Isabel : (Kważi tibki) Is-salib jista' jissewwa, imma ghalija, qatt ma jkun l-istess saħib li kellhi qabel.

Muzika:

Mrs.Hare Barbara, ma jidhirlekx li sar il-hin ghat-te?

Barbara: Le, mama'... Il-hin, int qed tarah jigri wisq...Anqas ilhek ghaxar minuti li staqsejtli x'hin hu...Is-sebgha ghadhom ma daqqux.

Mrs. H.: Griżmejja nixfu ghal-kollox...Hu pacenzja, Barbara, mur erga' ara x'hin hu.

Barbara: F'nofs siegha, erba' darbiet baghttni nara x'hin hu, mama'... Qabel jigi l-papa' m'ahniex sejrin niehdu te.

Mrs. H.: Li kienu jdoqqu s-sebgha...Inhossni mejta bilghatc...Ara

: x'tagħmel... għidilhom ilestu kollox biex kif jigi il-papa' ikunu pronti j'tuna t-te.

Barbara: Dan, m'hux diskors zejjed, mama'? It-te dejjem ikun lest.

Mrs. H.: Int għamel kif għedtlek.

Barbara: Tajjeb.

Hoss: (Passi - Qampiena - Passi-Bieb jinfetah)

Seftur : X'għandi nservik, ~~sinjorina~~ Miss, Barbara?

Barbara: Kif jidhol il-papa', kun pront gibilna t-te, jekk jghogbok.

Seftur : Kif tordna, sinjorina. Xi hag' ohra?

Barbara: Xejn, grazzi.

Hoss: (Passi - bieb jinghalaq)

Mrs. H.: Kieku taf kif nixfu griżmejja ma toqogħedx tinnervja.

Barbara: Hekku, wasal il-papa.

Mrs. H.: Għall-erwieh.... Forsi ma jgħid xejn jekk ngħidlu biex niehdu t-te ftit qabel mis-soltu.

Hoss: (Bieb jinfetah - passi)

Richard....

Richard: Ghidli...

Mrs. H.: Jimporta, jekk niehdu t-te, issa? Il-lejla ngajt għandhi d-deni...halqi nhossu xott għal kollox, tant li ~~ngħidli~~ bilkem niflah nitkellem.

Richard: Is-sebgha dal-waqt idoqqu.. Ma baqagħlhekx tistenna wisq.

Mrs. H.: Inhossni mejta għal kikkra te...

Richard: Tajjeb....Barbara, ordna t-te...Il-lejla irrid nerga' nohrog u għalhekk ma jimpurtax billi niehdu t-te ftit qabel.

Muzika:

CARLYLE: Barbara, hawn x'inti tagħmel dal-hin? Jaqaw qegheda għassa għal hallilin?

Barbara: Kont qegheda nidpaxxa bid-dawl ta' Qamar. ...Kont qegheda niehu ftit arja friska.

Carlyle: Kif, int, Barbara?

Barbara: Tajba, grazzi...Int, kif thossok?

Carlyle: M'inhix hazin, grazzi.

Barbara: Ilek li wasalt?

Carlyle: Le... Wasalt mat-treen tat-tminja...Għadni anqas mort id-dar.

Barbara: Ma mortx id-dar? U x'sejra tghidlek Miss Cornelia?

Carlyle: Cornelia taf li jien imhabbat...Qabel immur id-dar irrid ngħidli għand M. Beauchamp.

Barbara: Il-papa' ghadu kemm telaq ghal ghandu.

Carlyle: Tassew?

Barbara: Iva... Mar ma' Mr. Spinner...Imma, ghalieq bqajt hawn barra? Ghaddi, ghaddi, Mr. Carlyle.

Carlyle: Jiddispjaċini, imma kif ghedtiek, ghandi bzonn immur ghand M. Beauchamp...Nghaddi meta inkun gej l-ura...Int tahseb li jdum il-papa' ma jigi?

Barbara: Smajtu jghid lil mama' li ma jergax l-usa qabel il-hdax.

Carlyle: Allura jien ser immur ghalxejn...Lil M. Beauchamp riedt inkelm u wahdu... ahjar immur ghada.

Barbara: Tghaddi?

Carlyle: Nista' naraha lil mama'?

Barbara: Tiehu pjacir hik hafna....

Carlyle: Allura nghaddi.

Hoss: (Passi ta' tnejn minn-nies)

Kif ghaddejt uha, dan l-ahhar, Barbara?

Barbara: M'hux hazin...Int, kif tlaqt f'daqqa wahda? Int gatt m'ghedt xejn li ser titlaq u anqas biss gej isselmilna qabel tlaqt?

Carlyle: Emminni.. ma kelliż zmien...Inqalaghtli biċċa xoghol ghal gharrieda u kelli nitlaq hin bla waqt.

Barbara: Miss Cornelia galtli l-int ma kellekx iddum aktar minn gurnata.

Carlyle: U int ma tafx, Barbara, meta tkun Londra, issib fiex titef iz-zmien, imma hallina minn dan... Mrs. Hare kif ghaddiet? M'hix xi ftit ahjar?

Barbara: Xorta... kif hallejtha l-ahhar li rajtha...Jiena nghid li l-mama', dak li ghandha, kollu fantasija...Kieku tipprova tqum... tinzal xi ftit fil-gnien...nahseb li jghaddilha kollox. Qed naralhekk dak il-pakkett... x'ghandek sabieh?

Carlyle: Eh... M'għandhekk tistaqsi certi affarijiet...Dak li hawn f'dan il-pakkett ma jinteressakx... jinteressa biss lil Mrs. Hare.

Barbara: Lil mama'!....

Carlyle: Iva... Meta wiehed imur Londra, jehtieg li jiftakar fil-hbieb tighu, għall-inqas hekk kienu jagħmlu dawk ta' qabilna.

Barbara: Tassew li xtrajt xi haga ghal mama'?

Carlyle: M'hux ghal mama'biss... Xtrajt xi haga ghalik ukoll.

Barbara: Archibald... Xi xtrajtli sabieh?

Carlyle: Żomm ftit dan il-pakkett... Dak li xtrajtlhekk, qiegħed hawn, f'dan il-but. (Pawsa) Imma fejn mar? Ma nistax nsibu.

Barbara: Fittixt sewwa?

Carlyle: Iva... Hawn qegħedu sgr... bilfors li tliftu....

- Barbara: Tlifu? U x'kien dan l-oggett?
- Carlyle: Stenna... Hawn, sibtu.... Ara joghobokx.
- Barbara: (Ferhana) Locket, b'katina tad-deheb. Xi gmiel...kemm hu sabieh.
- Carlyle: Halli nara jixraqlhekk.
- Barbara: Hekku.... Jixraqli?
- Carlyle: Hafna.
- Barbara: Kemm sejra tiehu gost il-mama'... Qatt ma tobser.
- Hoss: (Tahbota irqiga)
- Mrs. Hare (Minn gewwa) Ghaddi.
- Hoss: (Bieb jin~~metah~~)
- Archibald!....
- Carlyle: Kif int, Mrs. Hare? Gejt hin hazin, hux veru?
- Mrs. H.: ~~Taxxi taxxi~~... Qed niehu gost li gejt.
- Carlyle: Kont ghaddejt minn hawn u xtaqt narak. Kif thosshek, issa?
- Mrs. H.: Is-soltu, is-soltu, Archibald, m'hemmx li niehu r-ruh.
- Barbara: Mama... Archibald xtralhek xi haga sabieha.
- Mrs. H.: Jaqaw?
- Carlyle: Gibtlhek imhadda tar-rieh.
- Mrs. H.: Archibald... Kif sejra nibda nizzik hajr?
- Carlyle: Jekk tizzini hajr, darb'ohra ma ngiblhek xejn...Kont smajthek tghid li tixtieg wahda minn dawn l-imhaded... billi rajt minn nhom fil-vevrini, ftakart u gibtlhek wahda.
- Mrs. H.: Kemm int gentili, Archibald...
- Carlyle: Haga zghira... Mrs. Hare, kont qed nghid lil Barbara li meta wiehed imur Londra, jehtieg li jiftakar fil-hbieb tighu... Ara, x'jidhirlek minn dan il-locket li xtrajt lil Barbara?
- Barbara: Hudu f'idejk, mama... ara kemm hu sabieh.
- Mrs. H.: Xi gmiel ta' locket... Int generus, Archibald...Infaqt hafna flus.
- Carlyle: Le, le... ma nfaqt wisq...
- Mrs. H.: Imma dan, x'riedtu, Archibald? Int qed tobbligana wisq lejka.
- Carlyle: Nghidilkhom issew, waqt li kont ghaddej minn guddiem hanut tad-deheb, ftakart fil-katina li kienet tilfet Barbara, dak inhar li kienet harget mighi... Dak inhar, Barbara galtli li htije tighi kienet tilfitha.
- Barbara: Kif... Jaqaw hadtni bis-serieta'? Dak inhar jien kont qegheda niccajta...Kieku int ma kontx mighi, xorta wahda kont nitlifa.
- Carlyle: Dak inhar kont xortik hazina u ghalhekk ma riedx narak imcahda minn dak il-locket li fieh kont izzomm dak ix-xa~~b~~.

- Mrs. Hare.: Xar? U ta' min kien dan ix-xar? Barbara...Jaqaw ta' xi namrat?
- Carlyle: (B'lehen baxx) Le, le... Ta' Richard, Mrs. Hare... Darba, waqt li Barbara kienet qegheda tirranga l-kexxun, urietni nokkla tighu... Qatghuielu dak inhar li kien marid.
- Mrs. H.: (Kommossa) Miskin, Richard... Kemm kellu ikun xortieh ~~xxx~~ Archibald, dak li qegheda nsofri jien, huwa kollu minhabba fieh...Barbara tibda tidhaq bija meta nsemmila xi haga fuq hekk.
- Carlyle: Mrs. Hare, jissebbija, jkolli nhallikhom.
- Barbara: Kif? Hekk malajr?
- Carlyle: Insejt li ghadni ma mortx id-dar?
- Mrs. Hare Allura, ahjar tmur... Cornelia tiehu hsiebek...Mur wasslu ftit, Barbara.
- Carlyle: Il-lejl it-tajjeb, Mrs. Hare.
- Mrs. H.: Il-lejl it-tajjeb u grazzi mill-gentilezza tighek.
- Hoss: (Passi - bieb jinfetah u jinghalaq)
- Barbara: Stajt qadt ftit iehor, Archibald. Kieku mort ghand M. Beauchamp, ma kent tmur l-ura d-dar qabel satejn ohra.
- Carlyle: Kieku mort ghand M. Beauchamp, kent inkun fuq ix-xoghol. Barbara, meta nkun qed nahdem, ohti Cornelia ma tghid xejn, imma jekk tkun taf li wasalt minn Londra u gejt hawn, qabel ma mort id-dar, allura mur oqoghod b'ilsiena.
- Barbara: Ghandek ragun. Isma, x'deherlek mill-mama', Archibald?
- Carlyle: Nghidlek issew, rajtha aghar mis-soltu.
- Barbara: Il-mama' qegheda jssofri hafna... L-icken haga, qegheda tinkwietaha...Min ftit il-hawn tghid li qegheda toholom holm tal-biza...Il-lejl li ghadda qalek li kellha holma kerha hafna... holma li thabbrilha li sejjer jigri xi haga... Ghaddiet gurnata nkwieta hafna u l-papa' tghidx kemm inkorla... Iridha bilfors tqum minn hemm...Irida taliena rasha... Bl-affari tal-holm ma urejnieh xejn... mur ara x'jaghamel kieku ikun jaf.
- Carlyle: U dil-holma, naturalment, ghandha x'taqsam ma....
- Barbara: Iva. Ghandha x'taqsam ma' dak id-delitt. Il-mama' wahhlet f'rasha li Bethel kellu sehem f'dak il-qtil,,, Issostni li l-holm li qed jkollha qed iwettaq is-suspetti li ghandha fuqu. Holmot li ratu ma'.....
- Carlyle: Ma' Hallijehn, hux tassew?
- Barbara: Iva, fil-holma, ratu wieqaf hdejh waqt li hu kien mixhut ma' l-art u Afy, ftit il-boghod minnhom, thares lejhom.
- Carlyle: Mrs. Hare qegheda taghmel hazin taghti kaz tal-holm. M'hix haga diffiqli li hija toholom b'dak id-delitt ghaliex, bla dubju, hija tahseb fieh, il-hin kollu... Hemm bzonn li bil-lejl tinsieh u torqed kalma.
- Barbara: Int tafha tajjeb lil mama'... Kif qed tghid int ghandha bzonn taghmel, imma ma nafx... kollu ghalxejn. Il-papa' ma jistax jifhem x'inhá jgaghalha tqum hekk esawrita...Il-mama' tibda jggiblu hafna skuzi...Quddiemu ma tissogra issemmi xejn fuq dak id-delitt...Taf int, hux veru li ma irid jisma xejn fuq dak il-qtil, hux veru?

Carlyle: Iva, qaluli... Allura, il-mama' tissuspetta f'Bethel?

Barbara: Iva. Il-mama' wahhlet f'rasha li Bethel kellha sehem f'dak id-delitt...Ma tghaddix gurnata li ma tohlomx bieh.

Carlyle: Ahjar ma tehrogx barra, Barbara... Hawn barra hawn il-frisk.

Barbara: Archibald...

Carlyle: Ghidli, Barbara.

Barbara: Ghadni ma irringrazzjajtekx tar-rigal li tajtni...Tahsibx li ma hadtx gost bieh... Emminni, tant issorprendejni li m'gharaftx nghidlek kelma wahda.

Carlyle: Tkunx belgha... M'hemmx ghalfejn ringrazzjamenti...B'bewsja ckajkna..... (Hoss ta' bewsa) Hekku, jiena thallast tar-rigal li gibtlek u issa tghidlix izjed li qatt ma ntikxejn. Il-lejl it-tajjeb, Barbara.

Muzika:

Barbara: Minn int??? Xi trid minni? Ghalfejn ghamiltli is-sinjal biex nohrog fil-gnien? Ghidli xi trid.

Richard: Barbara... Ghadek ma'gharaftnix?

Barbara: (Sorpriza) Kif jista' jkun? Richard!... Ghaziz hija!...

Richard: Ghaziza ohti!....

Barbara: Richard, x'gaghalek tigi hawn? Dal-hin?

Richard: Possibbli li ma gharaftnix, Barbara?

Barbara: Kif ridtni ngharfek taht dak l-ilbies? Nghidlek issew, hsiebttek xi hadd li waslilna x'ittra minn ghandek...Ghidli, Richard, kif abbuzajt u gejt s'hawn? Jekk jaqbdok, jarrestawx sgur.

Richard: Iva, dan nafu.

Barbara: Allura, ghalix abbuzajt? Kieku l-mama' tarak f'dis-sura, sgur ittiha puplesija.

Richard: Kieku ma nhbejtx taht dan l-ilbies, kieku m'ghadnix haj... Wara ftit li hrabt minn hawn, jien qbadt nahdem Londra.

Barbara: Londra?

Richard: Iva, Londra... Ix-xoghol li qed nahdem, ghalija, huwa iebes hafna, imma issa... issa sibt okkazjoni tajba...Jekk nikseb ftit flus, inkun nista' nahdem xoghol ahjar...Xoghol li bieh inbati ingas, Barbara... Ghidli, ma tahsibx li jttihomli dawn il-flus, il-mama'? Il-lejla, ghalhekk gejt, Barbara.

Barbara: U f'liema xoghol qed tahdem?

Richard: F'remissa, Barbara.

Barbara: Remissa!... Richard!....

Richard: Jaqaw hsiebt li qed nahdem ta' xi neguzjant? Ta' xi Bankier jew ta' xi Segretarju ta' xi Ministru? Qieghed naqla tnax il-xelin fil-gimgha u dawn, iridu iservuni ghal kollox.

Barbara: Imsejken Richard... X'lejla kienet dik ghalik... Il-konsolezzjoni taghna hija wahda... dik, l-int ma kontx f'sensik meta ghamilt dak....

- Richard: Jien m'ghamilt xejn, Barbara.
- Barbara: Kif m'ghamilt xejn?
- Richard: Nahliflek li jien bla htija. Nahlef li ma kontx presenti meta dak ir-ragel gie maqtul...Daqskemm int ma tafx minn kien dak li qatel, daqstant iehor jien ninsab fil-ghama...Jien nista' biss nissuspetta...Imma, is-suspetti tighi huma realta'.
- Barbara: U f'min qiegħed tissuspetta, Richard? F'Bethel?
- Richard: Bethel? Le!.. Dan ma kellu ebda sehem f'dak id-delitt. F'dik il-lejla, Bethel kien qiegħed jonseb.
- Barbara: Richard, il-mama' wahnlet f'rasha li jekk Bethel ma qatilx, huwa komplici f'dak id-delitt.
- Richard: Sejra zball... U xi jgagħalha taħsbu dan?
- Barbara: Minn dak inhar li sar dak id-delitt, il-mama' giet itter-turata minn holm l-izjed ikreh...F'dak il-holm hija rat lil Bethel u għalhekk qalba tghidilha li huwa għandu sehem f'dak id-delitt.
- Richard: Bethel huwa bla htija daqshekk, Barbara.
- Barbara: U int, bla htija wkoll?
- Richard: F'dak il-hin, jiena anqas biss kont f'dik l-ghorfa...Il-gattiel m'hu hadd hlief Thorn.
- Barbara: Thorn!... U minn hu, dan?
- Richard: Nixtieq li kont naf minn hu...Kieku ga wassaltu f'idejn il-Pulizija... Haga wahda naf, Barbara... dik li kien habib ta' Afy.
- ~~Barbara:~~
Richard: Richard!...
- Richard: Ghidli, Barbara.
- Barbara: Dak l-isem m'ghandekx issemmieħ quddiem
- Richard: Barbara, jiena ma gejtix hawn biex nidhaddet fuq dan...Biex wasalt s'hawn, issugrajt hajti... Ebda gid ma nista' nagħmel billi neqgħod ngħid li jien bla htija...Jien ninsab mixli bil-qtil ta' dak l-imsejken... Ghidli, Barbara, għadu il-papa' inkurlat għalija?
- Barbara: Hafna wkoll. Huwa gatt ma jsemmik...Lis-sefturi qalilhom biex ma jsemmux ixjed quddiemu...Elsa, miskin, ma setgħetx tidra li ma jsemmikx...kull darba kienet tinsa u issemmik quddiemu... mat-tielet darba, keccieħa l-barra... Gatt ma naf li rajtu inkurlat daqshekk... Richard, taf x'qal il-papa?
- Richard: Le, ma nafx.
- Barbara: Lil shabu tal-Qorti wegħedhom li jekk isibek, huwa stess iwasslek f'idejn il-pulizija. Int abbuzejt hafna gejt hawnhekk, Richard.
- Richard: Barbara, jentieg li nara lil Mama'.
- Barbara: X'inti tghid, Richard? Kif jista' jkun?
- Richard: Għaliex ma jistax jkun? Jaqaw marida?

- Barbara: Le, le... il-lejla ma jistax jkun... Lil papa' qed nisten-
newh minn minuta ghall-ohra.
- Richard: Fejn mar, il-papa?
- Barbara: Ghand M. Beauchamp.
- Richard: Barbara, lil mama' ili ma naraha tmintax il-xahar...Ikollok
hniena...Tkun haga iebsa ghalija li gejt s'hawn u nerga'
l-ura bla ma naraha...Jien riedt nitloha dawh il-flus.
- Barbara: U xi kemm ghandek bzonn?
- Richard: Mitt lira, Barbara.
- Barbara: Richard, jehtieg li terga' tigi ghada... Il-flus nista'
nghidlek li ngibhomlok, imma li tara lil mama' ma nisgurakx.
Emminni... meta niftakar li jistghu jgharfuk,,inhossni immut
bil-biza... Richard, jekk tassew int bla htija, m'hemmxi xi
mezz li bieh niprúvaw l-innocenza tighek?
- Richard: U min tridu jaghmlu dan? Il-previ huma kollha kontra tighi.
- Barbara: Richard, ghaliex ma tmurx ghand Archibald Carlyle? Jekk
huwa jista' jghinek m'hux sejjer jonqos li ma jaghmluxhiltu
biex juri ~~hixx~~ l-innocenza tighek.
- Richard: Kieku m'inthix tghid hazin...F'Carlyle, wiehed jista' javda..
Ghidli, Barbara... Xi jghidu n-nies ghalija?
- Barbara: Biéca jahsbu l-int mejjet, ohrajn jghidu l-int mort l-Awstralja.
Il-mama' il-hsieb li ma tafx fejn int, qed jifniha...Ftit ilu
kien hawn xniha li rawk Liverpool, fuq vapur li kien sejjer
l-Awstralja, ghamilt minn kollox ~~hixx~~ nitkixxef hux tassew, kie
ghalxejn.
- Richard: Barbara, qed nisma xi passi.
- Barbara: Iva... Gej il-papa'... Dbaxxa, dbaxxa, Richard. Sejra...
ghada,bhall-issa, nistenniek....

MUZIKA:

ELUQ L-EWWEL EPISODJU.

" E A S T L Y N N E "

RADJODRAMM

Addattat ghax-Xandir

minn

CHABLES ATTARD.

Mir-Rumanz ta' Mrs. Henry Wood.

It-Tieni Episodju.

JIEHDU SEHEM:

MR. DILL.
MISS BARBARA HARE
ARCHIBALD CARLYLE
MISS CORNELIA CARLYLE
MRS. HARE
RICHARD HARE (Tifel)
LADY ISABEL
SEFTUR (Ta' Lord Severn)
TABIBĠ

-X-X-X-X-X-X-X-X-X-X-X-X-X-X-X-X-X-

RADJODRAMM

Addattat ghax-Xandir

minn

CHARLES ATTARD

IT - TIENI EPISODJU.

MUZIKA:

Hoss: (Qampiena ta' bieb ta' barra -
Passi - Bieb jinfetah)

Dill : Miss Barbara!... Ghaddi, ghaddi... X'ghandhek bzonn?

Barbara: Xtaqt inkellem lil Mr. Carlyle.

Dill : Jissebbija... Bhall-issa, jinsab okkupat mal-papa' tighék.

Barbara: Mal-papa' tighi? U dan, x'giebu hawn, daleghodu?

Dill : Il-papa' ma giex wahdu... Mighu gew ukoll zewg Magistrati.

Barbara: M'irridux jarani... Kif sejra naghmel?

Dill : Ghaddi, ghaddi fl-ufficcju tighi.

Barbara: Grazzi.

Hoss: (Passi - bieb jinfetah - jinghalaq)

Dill : Oqoghod komoda, Miss Barbara.

Barbara: Bejnietna.... Gejt inkellem lil Mr. Carlyle fuq il-mama'...
Billi ma tiflahx, kelli nigi jien minn flokha...Mr. Dill,
lil papa' m'irridu nuruh xejn.

Hoss: (Minn gewwa jinstama' bieb jinghalaq)

Dill. : Stenna.... Nahseb li telqu. Halli mmur nara.

Hoss: (Passi-bieb jinfetah - Pawsa -
Passi ~~minghalaq~~)

Marru, Miss Barbara... Mr. Carlyle qed jistenniek.

Hoss: (Passi)

Barbara: ~~(Grazzi Mr. Dill.)~~

Carlyle: Ghaddi, Miss. Barbara... X'inqala, daleghodu?

Barbara: Gejt inkelmek minflok il-mama' tighi, Mr. Carlyle. Ghidli,
jista' jismaghna xi hadd, f'dil-kamra?

Carlyle: Jekk nghalqu l-bieb ma jismaghna hadd.

Hoss (Passi - bieb jinghalaq)

Issa, tista' jsserrah rasek.

Barbara: Mr. Carlyle, Richard jinsab hawn.

Carlyle: Kif? Richard?

Barbara: Iva... Ilbierah filghaxija kellimtu... Kien fil-gnien taghna, mohi taht l-ilbies ta' wiehed haddiem...Minn dak inhar li harab, huwa ghex f'Londra, jahdem xoghol iebes.. nisthi nghid x' inhu xogholu....Qieghed jahdem f'remissa.. (Kwaži tibki) Archibald.... hija jghid li huwa bla htija.

Carlyle: Oqoghod bilqegheda, Barbara.

Barabara Ma jidholx xi hadd fugna, hux veru? M'irridx li xi hadd jarani hawn...Il-mama' ma felhitx tigi, barra minn dan, bežghet li l-papa' jisma li giet ghandek, imbaghad joqoghod jistaqsieha ghal fejn giet.

Carlyle: Serrah rashek... Meta jiena nkun ma' xi hadd f'dil-kamra, Mr. Dill ma jhalli lil hadd jidhol minghajr il-permess tighi. Kompli kellimni fuq Richard.

Barbara: Richard isestni li meta sar dak id-delitt, huwa ma kienx f'dik l-ghorfa... Huwa sgur li l-qattiel m'hu hadd hliet Thorn.

Carlyle: U minn ^{hu} dan Thorn?

Barbara: Jien ma nafux...Richard qalli li huwa habib hafna ta' Afy. Huwa halifli li ma kellu ebda sehem f'dak id-delitt... Archibald...Jiena ukoll nahseb li huwa bla htija...Hija m'hux jghid kelma b'ohra... Il-lejla ghandu jerga' jigig.... Tista' tigi int biex tisma x'ghandu x'jghid...Int tifmu ahjar minni.

Carlyle: Barbara, wigibni... Richard gie biex jghidlek li huwa bla htija?

Barbara: Le... Huwa jaf li hi haga difficli li wiehed jemmu...Hija gie biex jitlobna xi haga tal-flus. Qalli li ghandu bzonn Mitt lira... Qalli li b'din is-somma huwa jkun jista' jsib xoghol ahjar... Il-mama' talbitni biex nigi ghandek...Hija m'ghandhiex f'idejha dis-somma u lil papa' m'hix sejra titolbu dawn il-flus ...Archibald, il-mama' tixtieq l-int tislifa dis-somma... Hija thallsek fi zmien qasir.

Carlyle: U dawn il-flus tridhom issa? Fil-każ nibghat lil Mr. Dill sal Bank.

Barbara: Il-flus tixtieghom il-lejla ghaliex Richard qalli li ghandu jigi ghalihom...Int ma tistax tigi ftit biex tkellmu?

Carlyle: Nissugraw ftit... Ghidli, huk x' inhu liebes?

Barbara: Liebes ta' bidwi...Qalli li qieghed alluggat xi tliet mili l-boghed minn hawn... Mr. Carlyle, nixtieqek ittini parir... Naghmel tajjeb jakk lil mama' nuriha li Richard qieghed hawn?

Carlyle: Ghaliex le? Sgur li ghandek turiha.

Barbara: La qed tghidli hekk, nghidilha... Hija sgur li tkun trid tarah... Richard ukoll jixtieq ikellimha.

Carlyle: Bir-ragun.... Il-mama' ghandha ghax tiżzi hajr l-Alla li binha ghadu haj.

Barbara: Riedt nistaqsik xi hag'ohra.

Carlyle: Ghidli, Barbara.

Barbara: Inhossni imbazza ghal kollex.... Kif sejra naghmel biex

: lil papa' nżommu l-boghod mid-dar sakemm ikun hemm Richard?
Lil papa' int, tafu tajjeb...Tista' tghidli kif ghandi naghmel?

Carlyle: Jonqshok tghidli xi hag' ohra?

Barbara: Sa fejn naf jien kollox ghedtlik.

Carlyle: Tajjeb, issa nara x'nista' naghmel.

Barbara: Archibald, jien ma nixtieqx nerga' nigi hawn... Jekk jarani xi hadd diehla ghandek jista' jahseb hażin u jmur jghid lil papa'... Anqas ma nixtieq l-int tibghat ghalija.

Carlyle: Fhimtek. Nistghu niltaqghu l-lejla f'xit-~~xxxxxx~~ tminja?

Barbara: Iva.

Carlyle: Tajjeb.... F'dak il-hin, jien nkun fil-gnien taghkhom.

Hoss: (Bieb jinfetah)

Cornelia Miss. Barbara....

Barbara: (Mifxula) Miss Cornelia... Kif int?

Cornelia Tajba grazzi.... Darbtejn staqsejt ghalik, Archibald.... Id-darbtejn galuli l-int okkupat....Laqghat bhal dawn,xejn ma joghbuni, Archibald.

Barbara: Miss Cornelia, il-mama' riedt parir u billi ma tiflahx, baghtet lili.

Cornelia U dan il-parir?

~~Carlyle:~~ Cornelia.

Barbara: Il-parir li gejt niehu ma jinteressakx, Miss Cornelia. Kwistjoni zghira ta' flus.

Cornelia U ghal kwistjoni zghira bhal din, tinghalaq wahdek ma hija dal-hin kollu?

Carlyle: Miss Barbara, kif ftehemna u issa ahjar tmur.

Barbara: Iva, sejra....

Carlyle: Sellili ghal mama'.

Barbara: Inservik, Mr. Carlyle. L-ghodwa t-tajba.

Hoss: (Passi - bieb jinghalaq)

Carlyle: Cornelia, tista' tghidli ghal fejn gejt? Taf li kont qed nidhaddet fuq negozju? Taf li m'ghandekx titkellem b'dak il-mod?

Cornelia Daloghodu ghedtli li l-lum ma tistax tippranza fis-sitta bhas-soltu... tiftakar? Hright u m'ghedtlix x'hin trid tippranza... Ghidli, kif tridni naghti l-ordnijiet tighi meta taghmilli hekk?

Carlyle: Ghandhek ragun... Daloghodu hright mghaggel fuq bicċa xoghol, imma issa sfratta kollox u ghalhekk nistghu nieklu xi ftit qabel is-soltu.... Bilhaqq, il-lejla stedint....

Cornelia ~~xxxxxxx~~. Lil min stedint?

Carlyle: Hbieb li ghandi xi negozju magghem.

Cornelia Archibald, tista' tghidli x'inqala?

- Carlyle: Sa fejn naf jien ma ngala' xejn...Naf biss li ghandi x'nagħmel hafna...Il-Kurunell Bethel qed jistennieni... Cornelia, waqt il-pranzu nkunu nistghu nitkellmu kemm irridu.
- Cornelia Archibald... staqsejtek x'inqala u ... ghandu ikun ma fhimtnix.... Tista' tghidli għalfejn giet hawn, Miss Barbara? Qaltli li giet tiegħu parir minn għandek... Tassew?
- Carlyle: Int ma smajtx f'liema inkwiet tinsab il-familja Hare? Bla dubju, Mrs. Hare trid xi parir fuq il-każ ta' binha u billi din ma tiflahx, bagħtet lil Barbara...Bilhaqq, kent ser ninsa ngħidlek... Il-lejla, ser jkollu x'erbat - ihbieb.
- Cornelia Erbat-ihbieb?
- Carlyle: Iva... Gejtin x'erba Magistrati, bieb inpejpu pipa tabakk flimkien.
- Cornelia X'tagħmlu? Isa, isa, li ma ngħidlekx...Mela x'nagħmel ma nistaportix erba pipi jdahhnu.
- Carlyle Int m'hemmx għalfejn toqogħod fil-kamra magħna.
- Cornelia M'hux jien ma noqogħodx, imma dawk l-erba' Magistrati li behsiebek iggib mighek...Għadni kemm tendlit il-purtieri l-godda...Id-dhahen jsewdhomli...le, le... merru ltaqghu band'ohra.
- Carlyle: Cornelia, lil dawn, jien, m'inhix ser ingibhom bieb ~~jinhix~~ joqogħodu ipejpu biss... Ser ingibhom biex nagħmlu negozju flimkien.... Negozju, fhimtni? Jekk ma tridhomx f'din-is-sala, nohodhom fil-kamra tas-sodda tiegħi, imbagħad fuq kolloxx, jekk insewdulhek il-purtieri, kapaċi nixtrilhek ohrajn godda.
- Cornelia Archibald, għadek m'għedtlix liema hu s-sigriet li hemm bejnek u bejn Barbara.
- Carlyle: La trid taf, ngħidlek... M'hix haga li tiegħu gost bieha. Richard Hare rega' l-ura.
- Cornelia Richard Hare!... Mela dan, qed jiggennen?
- Carlyle: Milli jidher m'hux f'sensieh...Għe biex jitleb xi flus lil mama' tiegħu...Mrs. Hare bagħtet lil Barbara biex tara nistax nirrangalha.
- Cornelia Allura, Richard, jinsab fid-dar magħhom?
- Carlyle: Kif jista' jkun meta hemm il-papa' tiegħu? Le... Huwa jinsab mohbi, xi tliet mili bogħod minn hawn. Il-lejla, stedint lil Mr. Hare biex jigi hawn ma hbiebu biex sakenm idum hawn, Richard ikun jista' imur id-dar u jircevi l-flus. Jekk il-papa' tiegħu jarah, m'hemmx dubju...Itieh f'idejn il-pulizija.... Cornelia, issa li għedtlek kolloxx, nitplok thallini għaliex għandi x'nagħmel hafna.

Fade Out.

Fade In.

Dill : Ċempiltli, Mr. Carlyle?

Carlyle: Iva, Mr. Dill... Il-lejla, waqt li nkun mal-magistrati ~~flimkien~~ hawnhekk, irridek iggibli din l-ittra. Wara li naqraha, jien jkollu bzonn noħroġ u int,allura, tkompli minfloki sakenm nerga' l-ura.

Dill: : Kif tordna, Mr. Carlyle.

Muzika:

Carlyle: Barbara, wasal Richard?

Barbara: Nahseb, Archibald, imma ghadu m'ghamel ebda sinjal...Il-mama' tinsab inkwieta hafna.

Carlyle: Hudni hdejha.

Hoss:(Passi - bieb jinfetah)

Mrs.Hare Archibald!...

Carlyle: Wasalt, Mrs. Hare... U mighi gibtlek il-flus li tlabtni.

Mrs. H.: Nizzik hajr, Archibald... nizzikhajr minn qalbi... Archibald, kif sejra naghmel biex nara lill-ibni? Tghid immur fil-gnien jew nghidlu jidhol hawn?

Carlyle: Nahseb li ahjar jidhol hawn...Barra, hemm il-frisk u ghalik, hazin toqoghed fisesirda.

Barbara: Jien ser nerga' nittawwal, nara giex.

Carlyle: Le, Barbara... eqoghed fejn int halli jmmur jien. Jekk tarana gejjin, kun pronta ifthilna l-bieb.

Barbara: Richard wasal... Hemm ara fejn hu... Biswit dik is-sigra.

Carlyle: M'inhix ser ingibu hawn mill-ewwel... M'indumux... dal-waqt nigu.

Hoss: (Bieb jinfetah - jinghalaq - passi)

Richard: Archibald.

Carlyle: Richard.

Richard: M'hix gejja l-mama'?

Carlyle: Le, issa mur int... Mill-papa' m'ghandekx biza...Bhall-issa qieghed id-dar tighi, ma shbau.

Richard: Fittex hudni hdejha... M'irridx indum hawn... Taf jekk il-flus akkwista@homlix?

Carlyle: Iva, iva... il-flus dal-waqt ikunu f'idejk... Richard, Barbara qaltli l-int trid tghidli dak li gara f'dik il-lejla... Jekk trid tghidli xi haga, ahjar nitkollmu hawn barra, kif ninsabu wahidna.

Richard: Barbara qaltli biex nghidlek kollox, imma ghalfejn? X'jiswa li naghmel dan? Hadd ma jemmini u anqas ser temmini int.

Carlyle: Ghaliex, Richard, qed tahseb dan fija? Ghidli kollox.

Richard: Tajjeb. Il-familja tighi xejn ma kienu kuntenti li jien kont immur spiss ghand Hallijohn. Il-mama' u l-papa' kienu wahlu f'rashom li qed immur ghandu biex niltaqa' m'Afy. Forsi hasbu sewwa... forsi le. Hallijohn kien talabni nisilfu l-ixkubetta tighi u dik il-lejla, meta jiena mort biex niltaqa' m'Afy... imma ahjar ma nkomplix... le... ahjar xejn.

Carlyle: Richard, infakkrek f'dak il-qawl li jghid: 'Lit-tabib u lill-~~ax~~ Avukat ghandek tghidlu l-verita'' Jekk int trid li jiena

- : niswielek xi gid, jehtieg li tghidli kollex, jekk le, ahjar ma tghidli xejn... is-sigriet huwa tighek.
- Richard: Komplu ismaghni... Lil dik it-tfajla, jiena kont inhebbha... Kont lest biex nizżewwiga wkoll kontra r-rieda tal-genituri tighi. Bhal ma taf, il-papa' kien kuntrarju ghal dan iż-żwieg.
- Carlyle: Tizzewwigha, ghedt?
- Richard: Iva... ghaliex qed tohoda bi kbira? Jaqaw kont tahseb li qed inkellimha biex nghaddi ż-żmien bieha? Le, le, Mr. Carlyle, jiena m'inhix minn dawk.
- Carlyle: Ghidli, Richard... Afy kienet thobbok ukoll?
- Richard: Ma nistax nghidlek sgur... X'imdaqgiet kont nahseb li kienet thobbni, ohra, kont nahseb bil-maqlub.... Iva... x'imdaqgiet kont inhossni nghir ghalieh.
- Carlyle: Ghal min?
- Richard: Ghandek ragun... Ghal Thorn.
- Carlyle: U min hu dan? Qatt ma smajt b'ismu.
- Richard: F'West Lynne, hadd ma kien jaf bieh... Huwa kien joqoghed ftit mili beghod minn hawn u meta kien jigi, kien jigi bil-mohbi.
- Carlyle: Fejn kien jigi? Ghand Afy?
- Richard: Iva...F'inzul ix-xemx, kien jigi biż-żiemel u kien iqatta' hdejha aktar minn siegħa, meta missiera kien ikun barra.
- Carlyle: Ghidli fuq dik il-lejla.
- Richard: L-ixkubetta ta' Hallijohn, kienet bil-hsara u ghalhekk kien talabni nisilfu tighi. F'dik il-lejla, jiena kelli immur niltaqa' m'Afy, id-dar tagħha u ghalhekk, wara ċ-ċena, inżilt isfel, bl-ixkubetta f'idi. Il-papa' tighi rani u minn fuq, staqsieni fejn kont sejjer. Ghedtlu li kont ser nohrog ma' Beauchamp. Meta wasalt, Afy qaltli li dik il-lejla ma setgħetx tohrog mighi.. Talbitni biex nerga' l-ura lejn id-dar. Ghal xi ftit minuti bqajna nidhaddtu u f'dak il-hin, ghadda minn hdejna, Locksley...Dan rani bl-ixkubetta f'idi... Lil Afy, gheditilha li kont sejjer lejn id-dar.... Tajtha l-ixkubetta u wissejtha li din kienet ikkargata. Dahhlita gewwa u kienet pronta ghalqet il-bieb...Jien, ma dbieghedt wisq minn hemm...~~inkubetta~~ kelli suspett li Thorn kien hemm... Inhejt wara sagra u qagħadt nistenna. Ghal darb'ohra, Locksley, ghadda minn hdejja u staqsieni għalfejn kont qed nistahba... Bla ma wigibtu, dbieghedt ftit iehor... Ftit hin wara, smajt sparatura u fl-istess hin, ilmaht lil Bethel, hierreg minn qalb is-sigar, jigri lejn id-dwejra ta' Afy. Kienu qatlu lil Hallijohn. Minnufieh rajt lil Thorn gej minn naha tad-dwejra...Id-dehera tighu, f'dak il-hin, kienet dbeżżhhek...Kieku kont niflah ghalieh, f'dak il-hin kont naqbeż fuqu ..L-ghira li hassejt ghalieh, kienet qed titlifni, imbagħad ftakart li Afy kienet talbitni biek jien nerga' l-ura lejn id-dar... dan għamlitu biex jkollha żmien tilitaqa mighu...kienetqed tidhaq bija.
- Carlyle: Mingħalija, ftit ilu ghedtli li Thorn kien jersaq l-hemm ma nżul ix-xemx.
- Richard: Iva.. Sa dik il-lejla, ma kontx intbaħt li kien qed jigi f'dawk il-hinjiet ukoll ...Dak inhar kien jinsab hemm sgur.

Ftit wara, smajt hoss ta' ziemel qieghed jidbieghed...Kien Thorn...Kont pront grejt lejn id-dwejra u kif irfist mill-ghadba l-gewwa, tfixkilt f'giseb Hallijohn...mixhut ma' l-art mgharrar galb id-dmija...L-ixkubetta tighi kienet hemm, fl-art, ma genbu.

Carlyle: X'wahdadin....

Richard: Bdejt nghajjat lil Afy...Hadd ma wigibni...Minnufieh rajt fiex kont se' nsib ruhi...Qbadt l-ixkubetta tighi u kif kont ser nitlaq nigri....

Carlyle: Ghalieq missejta l-ixkubetta ? Ghalieq ma hallejthiex fejn kienet?

Richard: Dak il-hin fhimt li ma kellix inhallieha hemm...Rajt li din kienet ser tkun xhieda kontra tighi...Waqt li kont kiereg mill-bieb rgajt ilmaht lil Locksley...Hawn ghamilt l-ikbar zball tighi... irgajt tfaqjt l-ixkubetta hdejn il-katavru ta' Hallijohn u tlaqt nigri waqt li Locksley beda jghajjat biex nieqaf.

Carlyle: Iva... Locksley hekk xehed fix-xhieda tighu.

Richard: Kollu htija tighi... In-nuqqas ta' hila, pingieni f'ghajnejn in-nies bhala hati...Wara ftit, iltqajt ma' Bethel, staqsejtu jekk rax lil dak ix-xifajk ta' Thorn, imma dan wiegeb li ma kienx jafu... Staqsejtu jekk semghax xi sparatura, qalli li kien semgha tir ta' xkubetta imma billi kien jaf li Locksley kien f'dik in-naha, haseb li kien hu li spara. Ghal dal-kliem sellimtu u dbieghed minn hemm minnufieh.

Carlyle: U minn dik il-lejla int hrabt minn-nies, inhbejt daqskemm kieku kont int li qtiltu. Dan kien pass hazin hafna, Richard.

Richard: Iva... Jien kont mignun... Mr. Carlyle, jien ghadni m'ghedtlexx kollox...Tliet sghat wara rgajt l-ura lejn id-dwejra u rnex-xieli nkellem lil Afy....Dak il-hin ma ninsieh qatt...Ma lhaqtx gheadt kelma wahda...Afy bdiet tghajjat u tixlini bil-qtill ta' missiera... Dak l-ghajjat gibed l-attenzjoni ta' dawk li kienu fil-qrib...Tlaqt nigri, nahseb u newden fuq dak li qaltli Afy... Bejni u bejn ruhi bdejt nghid li jekk Afy qegheda tara fija l-qattiel ta' missiera, haddiehor ser jarani wisq izjed hati...Afy qalet li f'dik il-lejla kienet id-dar... Qalet li ftit qabel ma sar dak id-delitt harget mill-bieb li jaghti ghal West Lynne biex taghmel passiggata ... meta kienet dbeghedet xi ftit, semghat dik l-isparatura u meta regghet l-ura, sabet lil Locksley, wieqaf hdejn il-katavru ta' missiera.

Carlyle: Jekk qed nifhem sewwa, f'dik il-lejla, kontu erba' minn-nies, qrib dik id-dwejra. Bla dubju, xi hadd minnkhom spara. Int gheadt li f'dak il-hin, kont imbieghed minn hemm. Bethel, gheadt li ma setghax ikun hu, hux veru?

Richard: Le, le, Bethel ~~m'ghedtlexx~~ sgur li m'hux hu... din haga li ma tistax tkun...Bhal m'ghedtlexx, jiena rajtu fl-istess hin li smajt dik l-isparatura.

Carlyle: U Locksley, fejn kien f'dak il-hin?

Richard: F'dak il-hin kien ftit il-boghod minni...M'hemmx dubju, Thorn kien dak li spara...Mr. Carlyle, milli qed nara l-grajja li gheadtlexx ma tantx tidher li emminta.

Carlyle: Dak li gheadtli jssorprendieni u ghalhekk jehtieg li nistudja il-każ sewwa...Jekk tassew, int, rajt lil Thorn ghaddej jigri, int kien imissek mort tirrapperta lil Pulizija u m'hux mort tinheba, qisek qtiltu int.

Richard: Iva, hekk kien imissni ghamilt... Kont bezziegh u ma kontx

naf x' jiena naghmel... Imma, ghidli ftit, x' jiswieli li xlejt lil Thorn meta ma kien hemm hadd li jwettaq kliemi? L-ixkubetta li sabu hdejn il-katavru kienet tighi.. Din prova ohra kontra tighi.

- Carlyel: Hemm hag' ohra kurjuza ghalija... Jekk Thorn kien jigi ta' sikwiät f' West Lynne, kif qatt hadd ma rah? Din hi l-ewwel darba li jien qed nisma b'ismu u li kellu x' jaqsam ma' dan il-każ.
- Richard: Jien kont naf li Thorn qed jigi iżur lil Afy... Kif għedtlek, huwa kien jigi ma nżul ix-xemx jew meta jidlam... Imma int, m'inthix temminni... dan kont nistennieh... Mr. Carlyle, jiena nahliflek li għedtlek il-fatti kif kienu, bla ma hbejtlek xejn.
- Carlyle: Richard, biex tehles mill-akkuża li hemm kontra tighek, jehtieg li turi l-provi u jien hemm bżonn li nistudja l-każ sewwa. Ghidli, xi haga fuq Thorn... xi kwalita ta' bniedem hu?
- Richard: Fiż-żmien nahseb li m'ghandux aktar minn tlieta u ghoxrin sena, bniedem twil, irqieq u jidher li hu aristokratiku.
- Carlyel: Taf tghidli fejn joqoghed?
- Richard: Sewwa, sew, ma nafx... Afy biex tinkini, kienet tghid li kien jigi biex jaraha minn Swainson.
- Carlyle: Minn Swainson... Possibbli li huwa wiehed mill-familja Thorn ta' Swainson?
- Richard: Le... Nahseb li ma jigi xejn minnhom... Dan huwabniedem differenti ghal kollox minn dawk li qed issemmi... Dan huwa bniedem fanfarun, subghajh mimlija criket, sidru kollu labar u bittuni tad-deheb... Rieha ta' lavanda wahdu.
- Carlyle: (Jidhaq) Tahseb li dan id-dehem huwa kollu genwin?
- Richard: Hekk nahseb... Dan id-dehem hu kien jilbsu biex jigbed lejha lil Afy.
- Carlyle: Mid-deskriżjoni li tajtni, m'hux wiehed mit-Thorns li semmejtli Lil dawn, jien nafhom tajjeb u ma jaslux biex jaghmlu delitt bhal dan... Afy, x' sar minnha?
- Richard: Ma nafx... Kont ser naghmillek l-istess mistoqsija.
- Carlyle: Wara l-funeral ta' missiera ma deheritx iżjed... Kien hawn xniegha li giet tiltaqa' mighek.
- Richard: Mighi!.. Hafna idjoti... Minn dak inhar, jien, la rajtha u anqas smajt bi hbarha... Jekk marret tiltaqa' ma' xi hadd, sgur li m'hux mighi... Bhall-issa, x' aktarx li qegheda ma' Thorn.
- Carlyle: Tajjeb... issa mur hdejn il-mama'... Qegheda tistenniek.
- Richard: Niżżik haġr, Archibald.. niżżik haġr.

MUZIKA:

- Cornelia: Archibald... taf li sar il-hin... qum minn hemm...
- Carlyle: Cornelia, ghadhom it-tminja... ,
- Cornelia: Il-breakfast lest u jrrid nehles... Archibald, thallinix nerga' nqajmek.

- ~~Carlyle~~
~~Michelle~~ : Tista' tghidli ghaliex ser niehdu l-breakfast hekk kmieni, daloghodu?
- Cornelia : Ghaliex ghandhi x'naghamel hafna...Jekk ma nehlix mill-breakfast kmieni, ma nilhaqx immur il-knisja, wara kollox, tinsieux li l-koka m'ghadhiehx hawn.
- Carlyle : M'ghadhiehx hawn? Ghaliex?
- Cornelia : Ilbierah, wara li tlaqt int, kelna x'inghidu...Billi iddawwart ma gejt ma qaghdtx nistenniek biex nghidlek. Qaltli kelma b'ohra...Qaltli li kellha kollox lest ghal pranzu tal-lum, waqt li kienet ghadha ma messet xejn b'idejha...Bdiet tirrispon/dini...wissejta biex ma tkomplix flok siktet, bdiet tinsolentani u telqet il-barra...~~Ø~~ Daloghodu kelli naghamel kollox jien.
- Carlyle : Joice ma setghetx tghinek xi ftit?
- Cornelia : Joice? Le...din ma tafx issajjar.
- ~~Carlyle~~
~~Michelle~~ : Allura sejra jssajjar kollox wahdek?
- Cornelia : Ghal-lum se' ittini daqqa t'id Barbara Hare.
- Carlyle : Habat tajjeb...Dejjem ma tkunx wahdek.

Hoss: (Qampiena tal-bieb ta' barra)

- Cornelia : Nahseb li waslet... Halli immur nilqagha.

Fade Out.

Fade In:

- Carlyle : Kif int, Barbara?
- Barbara : Tajba, grazzi...Gejt nghaddi gurnata maghkhom.
- Carlyle: : Sewwa ghamilt. Ohti tiehu pja'cir bil-kumpanija tighek.
- Barbara : Ilbierah tlew-wimt xi ftit mal-papa' u ghalhekk ftehemt ma' Miss Cornelia biew nigi nqatta' gurnata maghha.
- Hoss: (Bieb jinfetah)
- Cornelia : (Boghod mill-Mike) Oh, kemm int sabieha dalghodu... Jaqaw ippikajt ma' Lady Isabel?
- Carlyle : Jaqaw, ghandkhom xi show, daloghodu?
- Cornelia : Ma tafx li wasal minn East Lynne, Lord Mount Severn u Lady Isabel?
- Carlyle : Iva, imma, b'daqshekk?
- Cornelia : B'daqshekk Miss Barbara, ma tridx tkun aghar minn Lady Isabel.
- Carlyle : Sewwa, sewwa, Barbara... Ahna ta' West Lynne, m'ghandniex inkunu aghar minn dawka ta' East Lynne, xi tghid, int, Cornelia?
- Cornelia : Jien nghid li m'hemmx ghalfejn noqoghodu nippikaw ..Ahna ta' West Lynne, zghar wisq hdejn dawka ta' East Lynne u ghalhekk m'ghandniex noqoghodu nippikaw.

- Barbara: Il-papa' hekk qalli wkoll meta rani b'dal-bonnet f'idejja... Jien mert nghidlu li xtrajtu apposta biex immur inzur lil Lady Isabel...Tghidx kemm hada kontra tighi, imbaghad meta dir-rixa fil-kappell iżjed irrabja.
- Cornelia (Bid-dahqa) Kellu ftit ragun... dik ir-rixa twila wisq.
- Carlyle: Barbara, ikolli nhalik ghalix ghandi x'naghamel...Cornelia, kont insejt nghidlek... Il-lejla, tistenninx ghač-čena... mistieden ghan Lord Mount Severn... L-ghodwa t-tajba, Barbara.
- Barbara: Leghodwa t-tajba.....
- . Hoss (Passi bieb jinhetah = jinghalaq)
- Miss Carlyle, sewwa smajtu jghid? Sejjer jiččena ma' Lord Mount Severn?
- Cornelia: Iva, hekk qal.
- Barbara : Allura, lil Mount Severn, jafu tajjeb, hux veru?
- Cornelia: Archibald jaf ftit lil kullhadd, Barbara.
- Barbara : Lil Lady Isabel jafha wkoll?
- Cornelia: Iva... Huwa ltaqa' maghha kemm il-darba. Lady Isabel hija xbejba sabieha.... Tassew tfajla helwa.
- MUŻIKA:
- Barbara : Kif kien m'int tidher xejn, Archibald?
- ~~Archibald~~ Carlyle : Dan l-ahhar, kelli x'naghamel hafna.
- Barbara : Qaluli li East Lynne qed johodlok hafna zmien, Tassew?
- Carlyle : Iva.. Lord Mount Severn sar ma jghaddix minghajri...Il-kumpanija tgihi tghogbu hafna...Nhar il-Hadd behsiebu jitlaq u ghalhekk jien inkun hieles.
- Barbara : Ilbierah stennejnik hafna...Hallejtna nistennewk.
- Carlyle : Jien ghedtilkhom li kelli niččena f'East Lynne.
- Barbara : Archibald, smajthom jghidu l-int behsiebek tmur toqoghod hemm... qalu wkoll l-int aktarx qed tmur minhabba Lady Isabel.
- Carlyle : Izzihom hajr ghall-interest li hadu ghalija...Ghidli, int emminthom?
- Barbara : Bejn iva u bejn le... Wigibni, Archibald... Tassew li Lady Isabel taf tkanta? Qalu li lehinha qisu ta' l-Angli.
- Carlyle : Jekk tisinghek Cornelia tghid hekk iččanfrek m'hux ftit. Dak inhar fettilli nghid quddiema li Lady Isabel ghandha wičč ta' Anglu... Ma kientix kelma.
- Barbara : Imma int, tassew ghedt li ghandha wičč ta' Anglu? Tahseb li hija sabieha daqshekk?
- Carlyle : Jiena ma niftakarx sewwa x'ghedt... imma hallina minn dan... Fuq Richard ma smajna xejn?
- Barbara : Int u l-mama' qed tistennew li tiehdu bi hbaru, jien nghidilkhom li le...Richard ibqa' sgur li jibza jikteb.
- Carlyle : Billi jikteb,m'hemm ebda riskju ... erba' kelmiet bizzejjed biex iserrhu lil mama' tighek.

Barbara: Richard huwa zaghzugh bezziegh, ghalhekk nahseb li m'hux ser jabbuza... Bilhaqq, Bethel rega' gie... Kont ghedtli li tiedt taghmillu xi mistoqsijiet.

Carlyle: Nghidlek issew, ga kellimtu; milli jidher ma jaf xejn fuq dak id-delitt. Lill Richard ma jixtieqx jaghmillu deni, b'dan kollu huwa ma jemminx li Thorn kien hemm f'dik il-lejla.

Barbara: Taf minn hu dan Thorn? Qatt ma naf li smajt b'ismu.

Carlyle: Jien staqsejt hafna ghalieh... Fi Swainson staqsejt ghalieh ukoll; hadd ~~xxxxxxx~~ m'hemm li jixbah d-deskrizzjoni li tawni. Dak li nistghu naghmlu hu li nistennew forsi iż-żmien ghad jurina l-verita'.

Barbara: Archibald, qieghed tara bhali? Dik, m'hix Lady Isabel li hemm bilqegheda fil-karrozza?

Carlyle: Iva... Tghid lil min qed tistenna? Kif tinsab wahida? Tippermettili, Barbara, jekk inhallik ftit wahdek?

Barbara: Xejn... xejn.....

Hoss (Passi jidbeghedu)

Carlyle: Lady Isabel.

Isabel: Mr. Carlyle.... Kif int?...

Carlyle: Tajjeb, grazzi... int tajba wkoll, hux tassew?

Isabel: Tajba grazzi.... Kont qed nistenna lil Mrs. Ducie... Ma xtaqtx nidhol ghal kuncert wahdi.

Carlyle: U l-papa' fejn hu?

Isabel: Kif? Ma smajtx? Il-papa' rega' ntxtehet.

Carlyle: Ihossu hazin?

Isabel: Iva, hafna... Dalghodu baghtna ghat-tabib u dam hafna mighu. Il-papa' baghat jghidlek li ghada jixtieq jarak.

Carlyle: S'issa ghad ma qaluli xejn....

Isabel: Nitelbok li ma tenqsox, Mr. Carlyle...

Carlyle: Le... Ghada nigi.

Isabel: Mrs. Ducie waslet.

Carlyle: Komplu, Lady Isabel....

Fade Out.

Fade In: (Muzika baxxa background)

Seftur: Mr. Carlyle!... Mr. Carlyle!....

Carlyle: X'gara?

Seftur: Ahfirli, sinjur.... Taf tghidli fejn nista' nsib lil Lady Isabel?

Carlyle: Hdejn l-orchestra n-naha l-ohra...

Seftur: Ma nafx kif ser nibda nghidilha... Is-sinju tighi, f'daqqa wahda, qaleb ghall-aghar... Nahseb li ftit baqagħlu hajja.

Carlyle: Kif?

Seftur : Wasal fl-ahhar... Hdejh hemm zewg tobbha...Mrs. Mason baghtitni ghal Lady Isabel.

Carlyle: Stennieni ftit hawn.

Hoss: (Passi jidbeghedu - jieqfu)

Isabel : Hsiebt li m'inthix gej tkellimni l-lejla... X'jidhirlek minn din is-serata?

Carlyle: Ma tistax tkun ahjar, imma....

Isabel : X'gara, Mr. Carlyle? Ghaliex waqaft?

Carlyle: Lady Isabel... Lord Mount Severn ma tantx ihossu fieha.... Mrs. Mason baghtitlek il-karrozza ... tixtieq l-int ma d-dumx ma tmur.

Isabel : Ma jhossux fieha?

Carlyle: Nahseb li ahjar tahseb biex tmur... Il-papa' jixtieq l-int terga' l-ura d-dar.

Isabel : Il-papa' dejjem mohhu fija....Il-lejla, xtaqt nibqa' sa l-ahhar.

Carlyle: Lady Isabel... Il-papa' qaleb xi ftit ghal aghar.

Isabel : Tajjeb, allura dal-waqt immur.

Carlyle: Nahseb li ahjar ma titlifx zmien, Lady Isabel.

Isabel : Imma, jaqaw....

Carlyle: Qum, qum u imxi mighi, Lady Isabel.

Pawsa:

Barbara: Miss Carlyle, rajtu lil Archibald ma' Lady Isabel?

Cornelia Iva, ghadhom kemm hargu issa.

Barbara: Tghid, fejn marru?

Cornelia Barbara, int mohhok fin-nies...Hawn gejna biex nisimghu il-muzika u m'hux ghal hag'ohra.... Concert tassew sabieh.

Fade Out.

Fade In.

Hoss: (Karrozzella mixja.)

Isabel : Ghaliex m'ghedtlix mill-ewwel, Mr. Carlyle?

Carlyle : Ma xtaqtx intkik din l-ahbar, Lady Isabel....M'hemmx ghalfejn tohoda bi kbira... il-papa' m'hux l-ewwel darba li tah dan il-has hazin..... Forsi xi attakk bhal tas-soltu.

Hoss: (Il-Karrozzella tieqaf)

Seftur : Milady!...

Isabel : Kif inhu? Ghadda xi ftit ahjar?

Seftur : Bhall-issa, m'hux hakin.

Isabel : Ahfirli, Mr. Carlyle... sejra fil-kamra tighu....

Carlyle : Mur, mur, Lady Isabel... Jiena gej warajk.

Hoss (Passi hfief, jidbeghedu)

- Carlyle: Wasal it-tabib?
- Seftur: Iva, ilu hafna hdejh.
- Carlyle: X'gal ghalieh? Hemm xi tama?
- Seftur: Le... x'aktarx li ma jsebbahx.
- Carlyle: Halli nitla narah. Pawsa.
- Isabel: Ma tahsibx li jfieg, tabib?
- Tabib: Nittamaw, Milady, nittamaw.
- Isabel: Il-kulur ta' wiċċu qed jbeżżaghni... Qatt ma naf li rajtu hekk.
- Tabib: Il-papa' kien mugugh hafna, Milady... l-ugieh dejjem ihalli il-maskra tighu.
- Isabel: Ghaddi, ghaddi, Mr. Carlyle.... Nitolbok li ma tmurx ghall-issa Jekk il-papa' jistejgen, jiehu gost jarak ma genbu... Lilek, jirrispettak hafna.
- Carlyle: Jiena m'inhix sejjer ghall-issa, Lady Isabel.
- Isabel: Tabib, ghidli l-verita'... Hemm xi tama?
- Tabib: M'ghandniex naqgħu qalbna, Milady.
- Isabel: Qalbi għidli li ser nibqa' wahdi....
- Tabib: Milady, nixtieq li hawn ma jibqa' hadd... Il-pazient ghandu bzonn mistrieh assolut.... Mur fil-kamra tighek... jekk ikun hemm bzonn jiena nsejjahlek.
- Carlyle: Imxi immorru f'kamra ohra, Lady Isabel.... It-Tabib irid il-kwiet.
- Isabel: Imma forsi dawn huma l-ahhar waqtiet tighu.... Ma nistax nibqa' hawn, tabib?
- Tabib: Isma minni, Milady.
- Carlyle: Imxi, imxi, mighi....
- Isabel: Kif sejra nibda nizzik hajr, Mr. Carlyle... Jiena ma baqaghli lil hadd... Nixtieq li ma thallinix wahdi.
- Carlyle: Jiena neqogħod sakemm ikun hemm bzonn...
- Isabel: Haga kiefra li ma hallewnix hdejn il-papa... Wigibni, Mr. Carlyle... Meta ~~nixx~~ il-papa' tighek kien qed imut, gagħaluk tohrog minn hdejh?
- Carlyle: Milady, fejn jista' joqogħod ragel, m'hux dejjem tista' toqogħod mara.... Il-presenza tighek f'dik il-kamra ma tagħmillhekk gid.
- Isabel: Naf li dak li qed tghidli hu għal gid tighi, imma m'hux sewwa li fl-ahhar ta' hajtu neqogħod il-bogħod minnu... Inthom m'ghandkhomx dritt tifirduni minnu waqt li qiegħed imut... Ippermettili, Mr. Carlyle.... Irrid immur hdejh mill-gdid.
- Carlyle: Ahfirli, Lady Isabel.... Ma nistax inhallik tmur....
- Isabel: Dak huwa l-papa' tighi... M8ghandi l-hadd hliefu.
- Carlyle: Naf, naf... Nista' nahseb x'int thoss bħall-issa... Jien

niextiq li kont huk... kieku kont inkun nista' nikkunslak,
insabbrek....

Isabel : Ghidli l-verita'.... Ghaliex hrigtuni mill-kamra tighu?

Carlyle: Il-papa' jinsab batut hafna...Int ma tiflahx tarah isefri...
Jekk int ma tobdux u tmur fil-kamra tighu, jsebbik ghall-
ghomrok.

Isabel : Ghidli.... Jaqaw qieghed imut?

Carlyle: Lady Isabel... Il-papa' ma baqaghlux wisq maghna.

Isabel : Int qed tipprowa jttini din l-ahbar bil-mod, il-mod... Il-
papa' ga jinsab mejjt.... veru?

Carlyle: Le... ghadu ma mietx, imma....

Isabel : Il-verita' irrid naf... Lesta ghall-kull ahbar.

Carlyle: Kellu zejzed li nkompli nahbilek.... Iva... Il-papa' miet
f'dak il-hin l-int dhalt hdejh.

Isabel : Mejjet!.... X'wahdadin!.... Mejjet!... (Tibki) Halliqi
narah ghall-ahhar darba.... hallini nsellimlu...Ikkuntentani.

Carlyle: Stabar, Lady Isabel.... Kif isejhilna t-tabib, niehdek hdejh.

MUZIKA QAWWIJA

ELUQ IT-TIENI EPISODJU.